

Maurizio Viezzi - Curriculum vitae

Nato a Trieste il 26 dicembre 1956

1980: Diploma di interprete di conferenze, SSLMIT, Università di Trieste

1989: Laurea in interpretazione, SSLMIT, Università di Trieste

2017: Dottorato honoris causa in traduttologia, Università Linguistica Statale di Mosca

1982-1994: traduttore e interprete di conferenze libero professionista

1991-1994: docente a contratto di traduzione dal francese in italiano, SSLMIT, Università di Trieste

1994-1998: ricercatore universitario, SSLMIT, Università di Trieste (insegnamento di interpretazione consecutiva dall'inglese in italiano)

1998-2002: professore associato, SSLMIT-Forlì, Università di Bologna (insegnamento di interpretazione consecutiva e simultanea dall'inglese in italiano)

2002-: professore associato, SSLMIT/IUSLIT, Università di Trieste (insegnamento di interpretazione consecutiva e simultanea dall'inglese in italiano, affiancato, in alcuni anni accademici, all'insegnamento di interpretazione di trattativa e allo svolgimento di moduli di teoria e prassi dell'interpretazione, poi fondamenti teorici della traduzione e dell'interpretazione)

2012-2015: coordinatore del corso di studio LMIT, Università di Trieste

2005-: libero docente di traduzione e interpretazione presso il Dipartimento di italiano della Facoltà di Scienze umane dell'Università di Turku (Finlandia)

2001-2012: membro del Consiglio di amministrazione della CIUTI (Conférence internationale permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes)

2004-2012: vice-presidente della CIUTI

2015-: presidente della CIUTI

2008-: membro del Consiglio di amministrazione del CEL/ELC (Conseil Européen pour les Langues / European Language Council)

2013-2015: presidente del CEL/ELC

2007: membro del nucleo di valutazione del progetto europeo TNP3-D

2008-2011: presidente del nucleo di valutazione del progetto europeo MOLAN

2010-2011: presidente di SIGTIPS (Special Interest Group on Translation and Interpreting for Public Services). Il gruppo ha redatto una relazione su traduzione e interpretazione per i servizi pubblici in Europa pubblicata nel settembre 2011 dalla Commissione Europea

2016-: membro dell'International Scientific Board della People's Friendship University of Russia

2017-: membro dell'Editorial Board di Babel

Ha tenuto corsi, lezioni e conferenze ed è stato relatore invitato a eventi organizzati dalle seguenti istituzioni: Arab Thought Foundation, Beijing Foreign Studies University, Beijing Language and Culture University, City University of Hong Kong, Direzione Generale Interpretazione (Commissione Europea), Direzione Generale Traduzione (Commissione Europea), Freie Universität Berlin, Gesellschaft für Technische Kommunikation, Hankuk University of Foreign Studies di Seul, Hogeschool Universiteit Brussel, ISIT di Parigi, Istituto italiano di Cultura di Helsinki, Istituto italiano di Cultura di Tripoli, Istituto Universitario Orientale di Napoli, IULM Milano, People's Friendship University of Russia di Mosca, Università Cattolica di Lovanio, Lessius Hogeschool di Anversa, SISSA, Università S. Pio V di Roma, Società Dante Alighieri di Helsinki, Società Dante Alighieri di Turku, Università Bocconi di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Università del Salento, Università di Alcalá, Università di Cluj, Università di Gand, Università di Granada, Università di Graz, Università di Helsinki, Università di Lubiana, Universidade do Minho, Università di Modena e Reggio Emilia, Università di Padova, Università di Roma – La Sapienza, Università di Salford, Università di Turku, Università Eötvös Loránd di Budapest, Università Linguistica Statale di Mosca, Università Linguistica Statale Bryusov di Yerevan, Università di Saarbrücken, Università di Viterbo, Università Statale di Mosca, Università nazionale di La Rioja, Zhejiang Normal University di Jinhua

È stato membro di commissioni d'esame in diverse università tra cui l'Università Carlo di Praga, l'Università di La Laguna, l'Università di Milano e la University of Westminster di Londra

È stato presidente o co-presidente del comitato organizzatore delle seguenti conferenze internazionali: "Quality Forum – Giornata di studi sulla qualità in interpretazione" (Trieste, 1997), "Interpreting in the 21st century. Challenges and Opportunities" (Forlì, 2000), "Emerging Topics in Translation & Interpreting / Nuovi percorsi in traduzione e interpretazione" (Trieste, 2010); "Translation and Interpreting. Convergence, Contact, Interaction" (Trieste, 2016)

Principali interessi di ricerca: qualità in interpretazione, interpretazione e comunicazione politica, titologia traduttiva

Principali pubblicazioni:

Viezzi M. (1996) Aspetti della qualità in interpretazione, SSLMIT, Università di Trieste

Viezzi M. (a cura di) (1999) Quality Forum 1997. Esperienze, problemi, prospettive, Trieste, EUT

Garzone G. e Viezzi M. (2001), Comunicazione specialistica e interpretazione di conferenze, Trieste, EUT

Garzone G. and Viezzi M. (eds) (2002) *Interpreting in the 21st Century. Challenges and Opportunities*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins

Garzone G., Mead P. and Viezzi M. (eds) (2002), *Perspectives on Interpreting*, Bologna, CLUEB

Viezzi M. (2004) *Denominazioni proprie e traduzione*, Milano, LED

Falbo C. e Viezzi M. (a cura di) (2014) *Traduzione e interpretazione per la società e le istituzioni*, Trieste, EUT